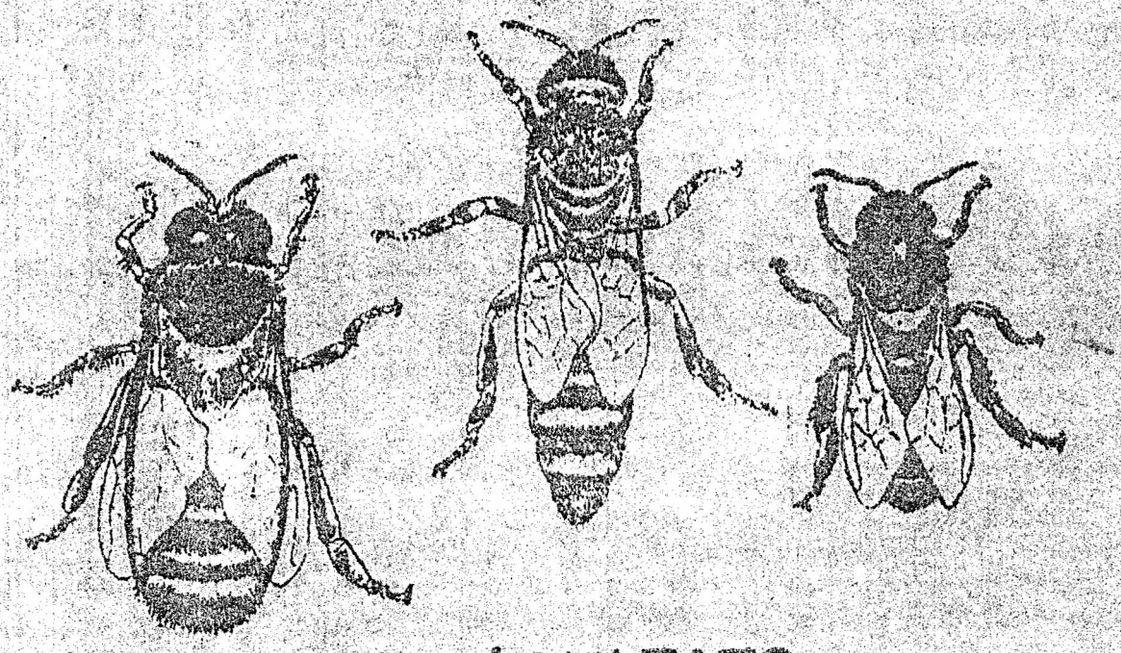
B O R E P A B

Bureau d'Organisation, de Recherche et d'Etudes du Patrimoine Baïnounck



RÉSULTATS DES TRAVAUX DE LA DEUXIÈME JOURNÉE D'ÉTUDES

AU CENTRE REGIONAL CULTUREL AFRICAIN DE ZIGUINCHOR

THÈME : RÉFLEXION SUR L'EMPIRE BAÏNOUNCK POUR DES RECHERCHES APPROFONDIES DE SON HISTOIRE ET DE SA CIVILISATION

DIMANCHE 2 MAI 1982

IV. MOTION DE REMERCIEMENTS ET DE FFLICITATIONS

-----:::-----

Dimache 2 mai I982, au Centre Culturel Africain de Ziguinchor. Deuxième journée d'étude de réflexion sur l'empire Baînounck pour des recherches approfondies de son histoire et de sa civilisation



Figures principales à cette journée d'étude, qui a vu la naissance du BOREPAB, du Tout-Puissant Conseils des sages Baînounck et de la commission restreinte.

Dimanche 2 Mai 1982

Au Centre Culturel Africain de Ziguinchor

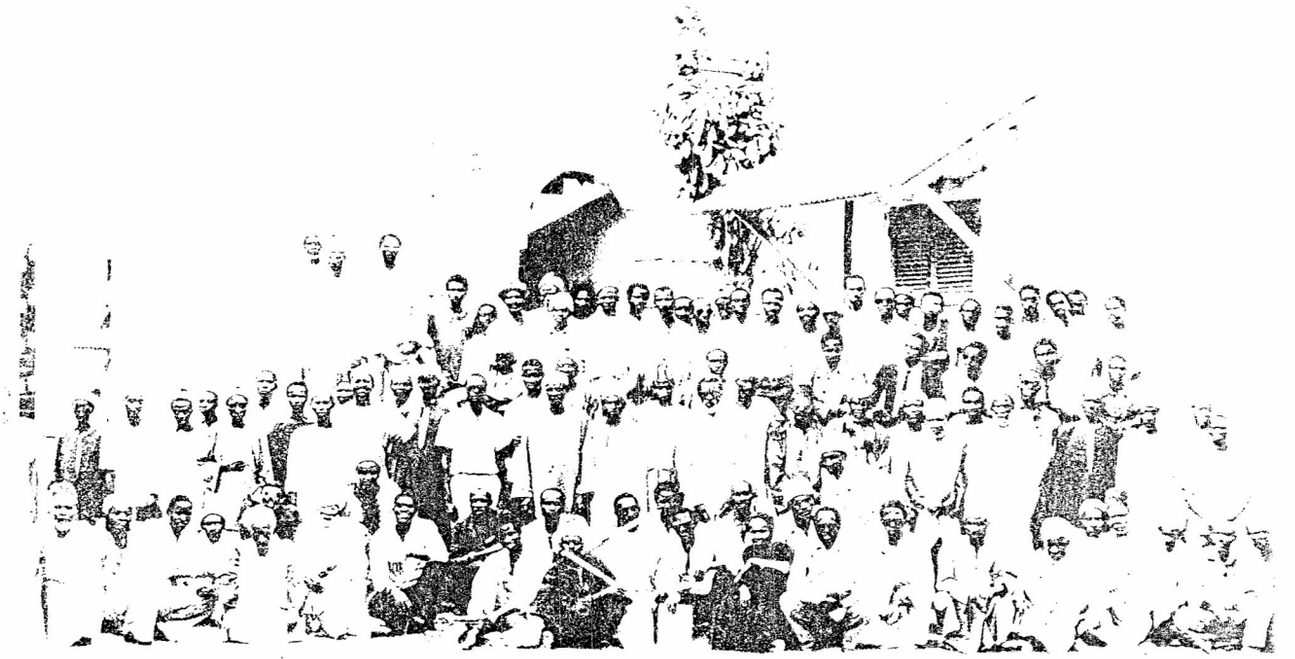


Photo des délégations venues à la deuxième journée d'étude de réflexion sur l'empire Baînounck, pour des recherches approfondies de son histoire et de sa civilisation.

Dimanche 2 Mai 1982

Au Centre Culturel Africain de Ziguinchor



Symbolique Bonnet traditionnel Baînounck

L'Histoire de ce bonnet comme celle de l'abeille de la couverture, vous sera relatée dans nos prochains documents historiques.

S O M M A I R E

-o-

INTRODUCTION :

- Chers lecteurs (Augustin COLY)

I - OUVERTURE :

- Salutation d'usage du doyen (Lamine COLY)
- Discours du représentant du BOREPAB (Abdoulaye BIAYE)
- Discours du directeur par intérim du centre régional culturel (Lamine DIOUF)
- Intervention de Mr. Ibrahima Soly MANDIAN de l'O.R.T.S Chaine IV Ziguinchor.
- Intervention de Mr. Assane TOURE du C.A.R.A.S Dakar.

II - RAPPORT DES COMMISSIONS :

- Commission n° 1, sur le tout-puissant conseil des sages Baïnounck (Babacar Simaya COLY)
- Commission n° 2, sur le projet de statut du BOREPAB (Famara Tombon DIANDY)
- Commission n° 3, regard sur le passé historique de Birkama et de Mansabor ou Ghanna-Sira-Banna BIAYE dernier souverain Baïnounck (Bakary COLY
- Rapport général (Marcelin - Sébastien MANGA)

III - CLOTURE :

- Intervention de Mr. Assane TOURE du C.A.R.A.S
- Discours du directeur par intérim du centre régional culturel (Lamine DIOUF)

IV - MOTION DE REMERCIEMENTS ET DE FELICITATIONS :

- Listes des personnes.

INTRODUCTION

-:-

CHERS LECTEURS

Nous vous remercions beaucoup à l'avance de votre aimable patience et de l'attention que vous allez accorder à ce document relatif aux résultats des travaux de notre deuxième journée d'études tenue au Centre régional Culturel Africain de Ziguinchor le dimanche 2 Mai 1982.

Permettez-nous avant que vous ne preniez connaissance de ce document ; de vous exposer les mobiles de ces journées d'études.

A l'origine c'était l'action du Carnaval de la ville de Ziguinchor en décembre 1979, par un jeune Ziguinchorois qui a eu l'initiative de créer et d'organiser le COCARZI (Comité d'organisation du Carnaval de la ville de Ziguinchor).

Ce jeune Monsieur Adrien HUCHARD président fondateur du COCARZI, part dans cette belle action du carnaval de la ville de Ziguinchor avec presque l'ensemble de toutes les éthnies de Casamance qui ont toutes présenté leur culture et leur histoire.

Comme dans toute entreprise, (début n'est pas aboutissement) cette première manifestation du carnaval avait une absente d'une importance incalculable.

Cette absente, c'était l'ethnie Baïnounck fondatrice de cette belle Casamance dont on a voulu parler sans elle.

L'action du carnaval a deux volets ; l'un économique qui profite aux promoteurs et l'autre culturel pour les peuples. L'action culturelle du carnaval a pour but de rassembler tout le patrimoine culturel d'un peuple dans une manifestation.

Nous savons que la culture est créée à partir des premiers occupants du milieu comme les Baïnounck et la Casamance. C'est pourquoi nous disons, que parler de la Casamance sans les Baïnounck c'est parler

.../...

d'une forêt sans arbre. Cela signifie que, rassembler toutes les ethnies de la Casamance dans une manifestation culturelle sans les Baïnounck, crée inévitablement un vide marquant. C'est la constatation faite par le COCARZI après les manifestations en décembre 1979 du premier carnaval de la ville de Ziguinchor.

Pour le deuxième carnaval, lors de la phase des manifestations près-carnaval, le COCARZI en la personne de son président fondateur Adrien HUCHARD, a rencontré les Baïnounck par l'intermédiaire du frère Augustin COLY, et a posé le problème de la participation des Baïnounck à la prochaine manifestation du carnaval de décembre 1980, en proposant comme thème culturel "Empire Baïnounck. Ce qui a fait tréssaillir de joie tous les fils Baïnounck.

Pour la préparation de ce deuxième carnaval, les Baïnounck, sous la direction du COCARZI ont organisé au Centre Régional Culturel Africain de Ziguinchor une première journée d'études sur le thème "Empire Baïnounck".

Cette première journée d'études était un appel culturel aux Baïnounck à la manifestation du carnaval 1980. Ce carnaval a vu le succès sans précédent des Baïnounck "imbue de maturité socio-culturelle" qui ont impressionné tout le monde, surtout la représentatic symbolique du dernier souverain Baïnounck Ghanna Sira Banna BIAYE.

Après ce carnaval, certains Baïnounck voulant dépasser la voie du folklore qui est comme les ténébres qui t'empêchent de voir c qui te fera tomber, ont emprunté le chemin de la recherche du patrimoine socio-culturel qui est lui comme une lumière resplendissante dont l'éclat va croissant jusqu'au milieu du jour.

Ce sont ces Baïnounck qui sous la direction du Service du Centre Régional Culturel Africain de Ziguinchor ; organise le dimanch 2 mai 1982 la deuxième journée d'études sur le thème : (réflexion sur l'empire Baïnounck) pour des recherches approfondies de son histoire et de sa civilisation.

.../...

Cette deuxième journée d'études a été pour une élite, celle de la création du BOREPAB (Bureau d'Organisation de Recherche et d'Etudes du Patrimoine Baïnounck) du Tout-puissant Conseil des Sages Baïnounck et de la commission restreinte, que nous vous livrons dans ce document.

Chers lecteurs, chacun de vous est pour nous un membre potentiel Nous vous remercions pour une seconde fois.

Augustin COLY

I. O U V E R T U R E

--ooo--

Dimanche 2 Mai 1982

Au Centre Culturel Africain de Ziguinchor, journée d'études du BOREPAB pour des recherches approfondies de son histoire et de sa civilisation



Le Doyen du BOREPAB pendant son discours.

SALUTATION D'USAGE DU DOYEN DU BOREPAB

--ooo--

Je salue tous les vieux et jeunes Baïnounck réunis dans cette salle au nom du BOREPAB.

Malgré son absence, je salue et remercie très sincèrement le Gouverneur qui a exprimé sa sympathie pour le BOREPAB qui nous réunit aujourd'hui et à travers le Gouverneur toutes les autorités qui ont permis la tenue de cette deuxième journée d'études.

En effet la première rencontre des Baïnounck qui a été faite ici lors de la première journée d'études, c'était à Ibrahima DIEDHIOU MANE qu'on avait désigné pour faire la salutation d'usage.

Je salue et remercie le Directeur du centre absent et son adjoint Monsieur Lamine DIOUF qui a mis tous les moyens nécessaires pour la bonne tenue de cette journée d'études.

Je salue tous ceux qui ont répondu favorablement à cette invitation et ont manifesté le désir de prendre part aux travaux.

C'est avec grande joie que je salue encore tous les vieux Baïnounck ici présents.

Je salue toute la presse ici présente pour la couverture de cet événement, notamment ceux qui sont venus de Dakar, mais aussi ceux de Ziguinchor.

Je salue très sincèrement la direction des archives culturelles du Sénégal à Dakar qui a mis à la disposition du BOREPAB ses techniciens du service audio-visuel.

Nous sommes certains que Ibrahima Soly MANDIANG à Ziguinchor et Assane TOURE journalistes, Alioune Badara CISSOKO et Mamadou SANE des Archives culturelles du Sénégal qui ont bien voulu faire le déplacement de Dakar avec nous, feront de cette deuxième journée d'études une très bonne couverture, une ample information au peuple et enfin une parfaite conservation pour la postérité.

.../...

A tous les vieux, je leur dis merci de leur présence ici qui est un signe d'encouragement pour tous ces jeunes réunis au sein du BOREPAB ils sont vos fils et veulent bien mettre leurs potentialités intellectuelles au service du patrimoine Baïnounck.

Je salue et remercie toutes les autorités gouvernementales le Président de la République, le Premier Ministre et le Ministre de la Culture ainsi que toutes les personnes qui ont voulu aider les jeunes à s'organiser et à réaliser cette deuxième journée d'études pour que se réalise ce que nous souhaitons tant et fort : ce n'est tout autre que la fixation du patrimoine culturel africain.

Encore une fois je salue et remercie tout le monde ici présent.

MERCI

Lamine COLY

DISCO... ...NANT DU BOREP...
---ooo--ooo---

- Monsieur le Directeur par intérim du Centre Culturel Africain de Ziguinchor ;
- Excellences autorités administratives et coutumières de la Casamance ;
- Honorables délégués venus de tous les horizons ;
- Chers invités ;
- Mesdames et Messieurs,

Qu'il me soit d'abord permis au nom du BOREPAB (Bureau d'Organisation de Recherche et d'Etudes du Patrimoine Baïnounck), de m'acquitte d'un agréable devoir, Monsieur le Président du bureau de Ziguinchor et tous vos collaborateurs, et vous félicitant d'avoir avec courage et dévouement assuré la tenue de cette journée d'études qui, pour la deuxi me fois de l'histoire de notre regroupement Baïnounck, réunit d'aussi éminentes personnes, mobilisées toutes autour d'un même idéal : la réva lorisation et la réhabilisation de la civilisation Baïnounck.

Nous remercions chaleureusement Adrien HUCHARD (Président du COCARZI) qui a eu la sagesse d'inscrire dans son programme de carnaval de 1980 : le thème "Empire Baïnounck". Mais, comme en rendant à César ce qui est à César, nous remercions également Augustin COLY à double titre ;

1°) - Pour avoir présenté Adrien HUCHARD aux Baïnounck dès les premiers jours de leur rencontre à la chambre de Commerce de Dakar ;

2°) - Pour avoir le premier pensé à la création d'un bureau de recherc de la civilisation Baïnounck.

C'est ainsi que, nous intellectuels, conscients de ce qu'est notre mission à l'égard de notre peuple, avions souscrit à cette idée de COLY Augustin. Le mot "Empire Baïnounck" ne doit pas être un vulgair mot. Notre ambition consiste à le doter d'un contenu. Car, pour nous jeunes du BOREPAB, parler de l'empire Baïnounck c'est faire surgir entr autres problèmes, celui de ses origines, de sa formation, de son étendu et même de son déclin.

Il n'en reste pas moins nécessaire d'expliquer pourquoi cette vieille civilisation d'importance historique a été si longtemps négligé par les enquêtes des Européens et par des études africaines naissantes.

.../...

Nous refusons la mort de notre civilisation, voire de notre identité culturelle. C'est ainsi que le BOREPAB a pour but :

1°) - de contribuer par des travaux de recherches approfondies, à faire connaître l'histoire et la civilisation Baïnounck.

2°) - d'en susciter la réhabilitation et d'aider à la révalorisation et à la promotion de l'ensemble du patrimoine culturel Baïnounck.

3°) - de mettre à la disposition de tout chercheur et tout homme de bonne volonté désireux de participer, les documents nécessaires à leur information.

pour que notre objectif soit atteint, nous confronterons les traditions orales surtout du Sénégal, de la Guinée Bissau et de la Gambie, pays habités par les Baïnounck, et qui ont subi respectivement la colonisation Française, portugaise et Anglaise.

Le BOREPAB étant ouvert à toutes les personnes en général, nous y invitons en particulier nos frères de sang ; balantes, diolas, manjacques, mandingues, mankâgnes etc... pour que tous ensemble, dans l'unité dans la solidarité fraternelle et dans l'amour, nous puissons :

1°) - démontrer notre appartenance à un même ancêtre ;
2°) - vivre et faire vivre nos riches valeurs traditionnelles pour que les autres nous écoutent et nous respectent.

Nos chers grands pères, vous qui êtes notre bibliothèque, nos archives, veuillez nous guider dans nos recherches et surtout lever les tabous qui nous empêchent de connaître notre patrimoine culturel.

Le Rapporteur

Abdoulaye BIAYE

DISCOURS DU DIRECTEUR PAR INTERIM DU CENTRE CULTUREL

Messieurs les membres du Bureau d'Organisation et de Recherche du Patrimoine Baïnounck,
Chers invités,
Mesdames, Messieurs,

Monsieur le Gouverneur de la Région de Casamance à Ziguinchor, empêché, m'a chargé de vous transmettre ses cordiales salutations et ses encouragements pour la réussite totale de vos travaux. Son souhait serait d'être parmi vous aujourd'hui, à l'occasion de cette deuxième journée d'études sur le peuple Baïnounck.

Aussi au nom du Directeur du Centre Culturel Monsieur Aloïse Gorgui DIONE, empêché parce que suivant un stage à l'Université des Mutants de Gorée à Dakar, permettez-moi de souhaiter à tous la bienvenue au Centre Culturel, lieu de réflexion pour la recherche de l'identité culturelle en vue de la sauvegarde du patrimoine culturel national.

Chers invités, il y a de celà deux (2) ans, puisque c'était le 14 décembre 1980 qu'ont eu lieu dans cette même salle les premières journées d'études portant sur l'Empire Baïnounck et de son souverain le Puissant Ghanna Sira Banna BIAYE : cette première initiative à donc vu ses fruits aujourd'hui en raison de la richesse culturelle des thèmes qui y ont été abordés ; et c'est la raison pour laquelle se tient en ce 2 mai 1982 la deuxième journée d'études sur le patrimoine Baïnounck avec des sous-thèmes aussi riches que variés.

Encore une fois le centre culturel sénégalais à Ziguinchor par la voix de son Directeur vous témoigne son soutien indeffectible pour les activités hautement culturelles que vous ne cessez de mener au sein du BOREPAB.

Je souhaite que les travaux qui seront menés au cours de cette deuxième journée soient plus fructueux que ceux des journées d'études de décembre 1980, pour que vive le peuple Baïnounck.

.../...

Au nom du Ministre de la Culture, au nom du Gouverneur et nom du Directeur du centre régional culturel à Ziguinchor, je déclare ouverte cette deuxième journée d'études sur le peuples Baïnounck.

Je vous remercie

Lamine DIOUF

INTERVENTION DE MONSIEUR IBRAHIMA SOLY
MANDIAN JOURNALISTE A LA CHAINE IV DE L'O.R.T.S
ZIGUINCHOR
---ooo----

Mesdames,
Messieurs,

Je suis très heureux de participer aux journées d'études du BOREPAB et cela pour deux raisons : d'abord parce que je suis Baïnounck d'origine ensuite parce que je suis un amoureux de la tradition orale. Revaloriser les civilisations Baïnounck doit passionner chacun de nous.

Les objectifs du BOREPAB, c'est essentiellement remonter le cours de l'histoire pour jeter à la face du Monde tous les legs des premières peuplades qui ont occupé la Casamance en Amont comme en Aval du fleuve ; ceux - là qui, du lointain KABU à l'océan Atlantique ont aussi occupé toutes les terres cultivables en imprimant à leur environnement toutes les valeurs du monde Baïnouncks. Les assises d'aujourd'hui permettront à chacun de nous de réfléchir sur sa contribution pour la révalorisation de ce glorieux passé.

Pour la postérité, nous constituerons des archives immuables. Il s'agira enfin à travers les actions du "Tout puissant conseil des Sages" de cheminer vers les sources pour ce grand jour du repentir. Nous lutterons de manière désintéressée afin d'atteindre cet ultime objectif libérateur. Enfin, nous devons tous soutenir les actions du BOREPAB, les Médias en particulier, pour dignifier, magnifier et propager la culture Baïnounck.

Je vous remercie

Ibrahima Soly MANDIAN

INTERVENTION DE MONSIEUR ASSANE TOURE DU

C.A.R.A.S

---ooo---

Bonjour Mesdames
Mlles
et Messieurs

Je ne saurai rester indifférent à cette retrouvaille des deux générations souvent en conflit. Je me sens comblé par ce déterminisme des vieux et la bravoure des jeunes Baïnounck. Je reste persuadé que si des regroupements du genre se reproduisaient et se multipliaient, nous, chercheurs et journalistes et que sais-je encore, n'aurions jamais de problèmes pour reconstituer le riche patrimoine culturel africain.

Si jusqu'à présent le véritable visage de l'Afrique n'est pas retrouvé c'est parce que ses fils sont devenus si émancipés qu'ils s'enlisent dans ce métissage culturel. Nous avons participé à autant de programmes de recherches aussi bien en Afrique qu'en Europe ; mais jamais nous ne nous sommes arrivés à rassembler jeunes et vieux sur une même table. Je salue au passage mon confrère Ibrahima Solly MANDIAN qui a bien raison d'insister sur son appartenance au monde Baïnounck et non comme un sympatisant.

Suis-je en mesure de vous dire mes origines ?

- Non !
- Et c'est bien dommage.

Triste de surcroît. C'est donc très réconfortant de voir ces jeunes Universitaires pour la plupart se joindre à leurs pères et grands pères sur une même table et réfléchir sur leur moi.

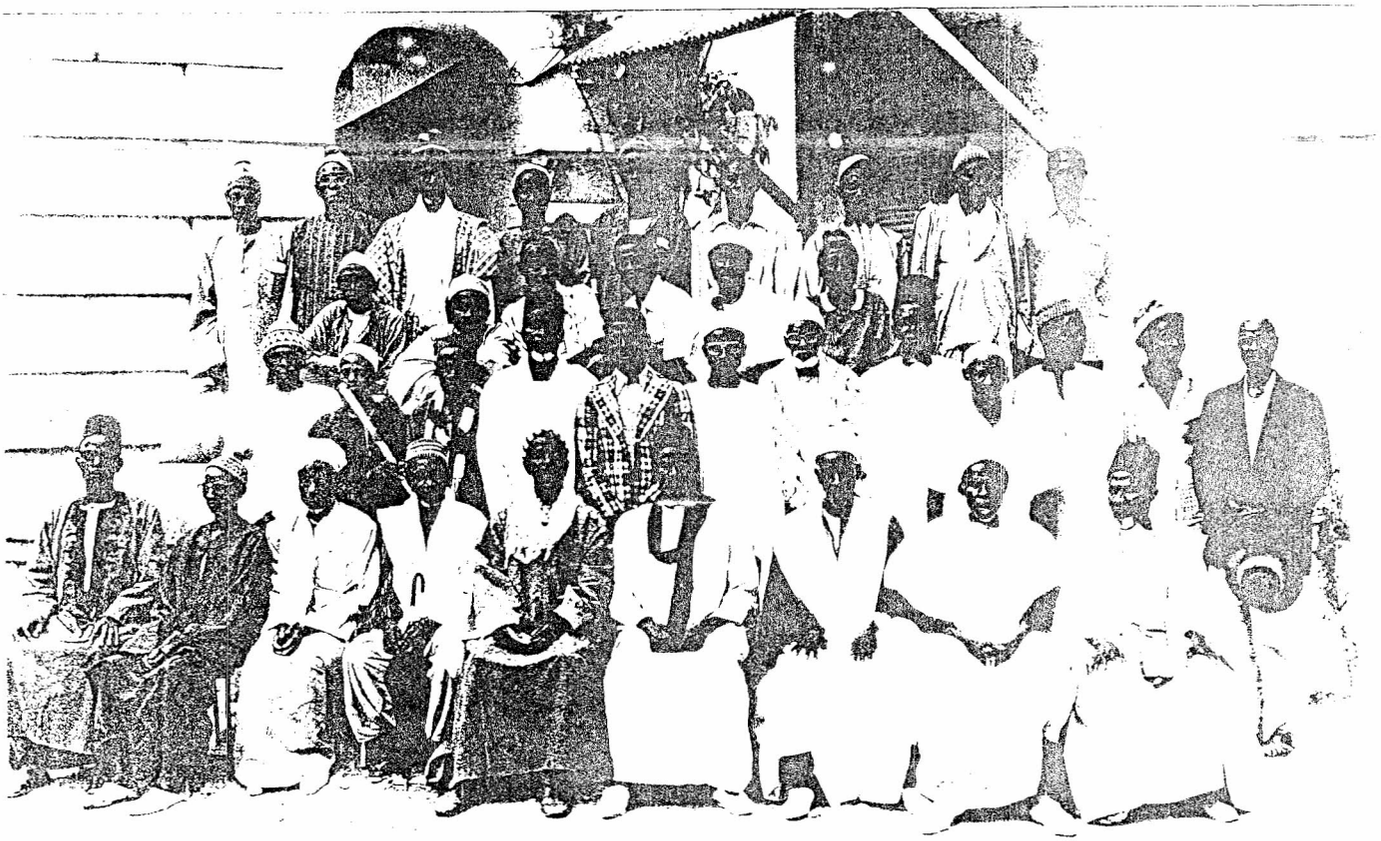
Je m'adresse plus particulièrement à vous chers pères, qui êtes les seuls dépositaires de ce patrimoine que nous recherchons. Il faut soutenir ces jeunes, les aider dans leur dessein par votre sagesse c'est dur, difficile même, mais pas impossible.

Je vous remercie

Assane TOURE

Dimanche 2 M[illegible] 1982

Au Centre Culturel Africain de Ziguinchor



Une vue de quelques membres :

1°)- Du Tout-Puissant Conseil des sages Baînounck (T.P.C.S.)

2°)- De la Commission restreinte à la réflexion sur l'empire Baînounck pour des recherches approfondies de son histoire et de sa civilisation.

RAPPORT DE LA COMMISSION N° 1 SUR LE TOUT PUISSANT CONSEIL DES SAGES BAINOUNCK

-----ooo------

Le dimanche 2 mai, le BOREPAB a tenu sa deuxième journée d'études au Centre Culturel Africain de Ziguinchor sous le thème suivant : "Réflexion sur l'empire Baïnounck pour les recherches approfondies de sa civilisation et de son histoire".

Après les discours d'usage, trois commissions ont été créées et parmi celles-ci, la commission n° 1 devait se pencher sur le document dont le sous-thème est : le Tout-Puissant Conseil des Sages Baïnounck. (Sa création - Son but - Son rôle).

LA CREATION DU TOUT PUISSANT CONSEIL DES SAGES BAINOUNCK

Soucieux de renouer avec le passé et de faire revaloriser l'identité culturelle Baïnounck, la commission n° 1 a tout d'abord recensé tous les vieillards venus des différents villages traditionnels Baïnounck disséminés à travers toutes les contrées de la région de la Casamance et au delà du territoire national (Guinée Bissay et Gambie.

Ces vieillards qui sont des monuments historiques riches en secret et en sagesse, seront des interlocuteurs éternels valables pour transmettre à cette nouvelle génération, le message, le secret et le savoir faire des Baïnounck.

LISTE DES MEMBRES DU TOUT PUISSANT CONSEIL DES SAGES BAINOUNCK :

Département de Bignona :

Cheikh Mamadou	COLY	98	ans	à Kandioubé
Yankouba	DIEME	78	"	"
Famara	DIATTA	82	"	"
Ansou	DIAGUI	81	"	Famour
Cheikh Ibrahima	COLY	85	"	Badioual
Ousmane	SAMBOU	100	"	"
Abdoulaye Boraba	COLY	98	"	"
Boully	DIEME	88	"	Kamour
Bourama Kéba	SAMBOU	80	"	Kassankil
Fayra	DIEME	80	"	"
Badara	KABO	81	"	Djilaogue
Bacary Sidy	COLY	82	"	"

.../...

II. RAPPORTS DES COMMISSIONS

Mamadou Dary	COLY	80	ans	Djilaogue
Khalilou	COLY	100	"	Diengue
Sitapha	DIATTA	70	"	"
Dembo	COLY	81	"	Colomba
Jean Baptiste	DIEME	81	"	"
Nicolas	DIATTA	81	"	Guérina
Gabriel	BIAGUI	72	"	Tobor

Département de Sédhiou

Sékou	MANGA	82	ans	Tobor
Souleymane	SAMBOU	100	"	"
Ansoumana	KAMBY	82	"	Kandialong
Dembo	SAMBOU	62	"	"

Territoire de Gambie :

Nouha	DIATTA	75	ans	à Badibou Salikegne

Département de Ziguinchor :

Bourama	SAMBOU	70	ans	Ziguinchor
Nouha	CABO	75	"	"
François	GNONDIO	72	"	Djibelor
Joseph	SAGNA	64	"	Brin
Augustin	SAGNA	66	"	"
Boubacar	COLY	68	"	Bourofaye
Malang	DIAME	64	"	Mpack
Salif	DJICHALY	64	"	Boulome
Boukary	DIAME	60	"	Gonoume
Malang	BIAYE	82	"	Ziguinchor
Ibrahima Diédhiou	MANE	69	"	Samick
Théo	DJIGHALY	73	"	Niadiou
Victor	BIAYE	68	"	Bilasse
Ansou Mamo	DIAME	70	"	"
Abdou	SADIO	67	"	Camaracounda
Joseph	SAGNA	64	"	Djibonker

Territoire de Guinée Biasau :

Ba	MANE	70	ans	Tidéghal
Koya	BIAYE	68	ans	Gandiande

.../...

Le tout puissant conseil des sages ainsi créé est composé de vieillards honnêtes et détenant tous les secrets de la tradition orale Baïnounck, sera le fondement de la recherche pour la revalorisation de l'identité culturelle Baïnounck.

Le tout puissant conseil des sages Baïnounck aura deux rôles eternels à accomplir :

- Pour ce qui est du pélerinage à Birkama (Terre où est enterré le dernier roi Baïnounck, Ghanna Sira Banna BIAYE) une discipline est indispensable pour la réussite de ce jour de repentir. A cet effet, le tout puissant conseil des sages Baïnounck ainsi créé, servira de guide respecté et honoré de toutes les délégations Baïnounck. Ces délégations seront soumises à ses ordres et à ses directives à l'aller et au retour du pélerinage.

- Les vieux ainsi désignés serviront d'intermédiaires entre nous et notre ancêtre : roi Ghanna Sira Banna BIAYE afin de communier avec lui. Car comme disait un Sage Africain :

"L'homme est le remède de l'homme". Il est temps que le tout puissant conseil des sages Baïnounck soit au travail pour que l'identité culturelle Baïnounck soit ressuscitéeà partir de ce pélerinage historique.

Dans le cadre du BOREPAB, le tout puissant conseil des sages Baïnounck est chargé au nom de sa sagesse, de sa puissance spirituelle et occulte et de ses pouvoirs dans la tradition orale, de permettre aux générations futures d'inscrire une nouvelle page dans le concert de la civilisation de l'universel.

Pour se faire, la sauvegarde de l'identité culturelle Baïnounck la défense de l'illustration des coutumes et de la langue Baïnounck doivent être les grandes préoccupations du conseil des sages.

Le tout puissant conseil des sages, lance un appel aux habitants des différents villages à oeuvrer inlansablement pour le bien de la communauté Baïnounck.

.../...

- S'engage à oeuvrer pour la réussite du BOREPAB ;
- Adhère totalement dans la concorde et dans le travail ;
- Demande un recensement de tous les Foyers Baïnounck afin d'établir un calendrier de recherches.

Les femmes adhèrent également aux objectifs du BOREPAB et se mobilisent pour le rétablissement des valeurs Baïnounck.

Le tout puissant conseil des sages :
Propose de rencontrer le Gouverneur de la Région, rencontre dont la date sera communiquée aux intéressés.

Décide de la constitution d'une commission restreinte chargé d'entreprendre des démarches auprès des autorités administratives ; en vue d'aller déterminer la tombe du souverain à Birkama.

La commission restreinte se compose comme suit :

LISTE DES MEMBRES DE LA COMMISSION RESTREINTE :

Département de Bignona :

Bourama	COLY	à Badioual
Nfanly	COLY	(chef de village de Niamone)
Sitapha	DIATTA	à Diengue
Malick	DIEME	à Colomba
Dominique	DIATTA	à Guérina
Jean Pierre	COLY	à Tobor

Département de Sédhiou :

Malang	DJIGHALY	à Tobor
Mamady	MANGA	à "
Sana	SADIO	à Diouroul
Soly	Sambou	à "
Malamine	MANE	à "

Territoire de Guinnée Bissau

Bâ	MANE	à Tidéghal
Koya	BIAYE	à Gandiande

.../...

Territoire de Gambie :

Nouha	DIATTA	à Badibou Salikegne

Département de Ziguinchor :

Bourama	SAMBOU	à Ziguinchor
Malamine	MANE	à "
Malang	BIAYE	à "
Sékou	COLY	à "
Malang	KABO	à "
Louis	COLY	à "
Ibrahima Diédhiou	MANE	à Samick
Sana	MANE	à "
Théo	DJIGHALY	à Niadhiou
Boukary	DIAME	à Gonoume
Pierre	CABO	à Djibélor
Joseph	SAGNA	à Djibonker
Joseph	SAGNA	à Brin
Boubacar	COLY	à Bourofaye
Malang	DIAME	à Mpack
Salif	DJIGHALY	à Boulome

Rapporteur

Boubacar Simaya COLY

RAPPORT DE LA COMMISSION .

---ooo---

SUR LE STATUT DU BOREPAB

La deuxième journée axée sur le thème "réflexion sur l'empire Baïnounck pour des recherches approfondies de son histoire et de sa civilisation", se présente surtout comme le fruit d'une solidarité renforcée singulièrement entre les Baïnounck, entre tous les hommes de culture de divers horizons en général.

Une telle journée d'études prépare à une construction nationale, qui passe par l'unité culturelle ciment de l'unité nationale. C'est à cela que se voue le BOREPAB.

Notre commission n° 2 qui a la charge de travailler et de vous présenter le statut du BOREPAB est très heureuse de la confiance que vous avez bien voulu lui accorder.

Nous savons que disposer de statuts est un impératif de toute organisation à but aussi légitime car obeissant à des règles de fonctionnement. Faute de quoi elle ne pourrait exister en tant qu'organisation, faute de quoi, l'anarchie s'installera et entrainera sa propre destruction. Le BOREPAB n'est pas pour celle-la.

L'ensemble du statut que voici comporte 22 articles disposés en VI chapitres. Il est évident qu'il nous a fallu nous livrer à un choix ; subjectif certes mais rationnel. Nous n'avons aucune prétention en vous les livrant, de vous dire les plus intéressants.

Le BOREPAB est ouvert à toutes les personnes qui adhèrent au présent statut, qui tient compte des dispositions du chapitre 2 livre VI code des obligations civiles et commerciales et du decret 76 00 40 du 16 Janvier 1976. Selon l'Article 1.

Son article 13 qui prévoit l'élaboration d'un règlement intérieur par le comité de direction qui le soumettra à l'approbation de la conférence, définira les modalités de fonctionnement qui répondront nous sommes certains aux grandes aspirations de tous.

.../...

Après cette journée d'études, une conférence sera tenue à Dakar pour mettre sur pied le premier comité de direction devant conduire le BOREPAB à la reconnaissance officielle, par le ministère de l'intérieur.

Après la présentation du travail, notre commission a jugé opportun de vous livrer quelques-unes de ses impressions sur les visées du BOREPAB.

En effet pour nous tous qui sommes ici Baïnounck de naissance ou d'adoption, c'est d'entretenir, de réanimer le feu sacré qui brûle au fond de tous ceux ces jeunes du BOREPAB d'entreprendre des recherches approfondies, de l'histoire et de la culture de l'ethnie Baïnounck très ancienne dans l'ouest africain.

Un homme de culture, en l'occurence Monsieur le Gouverneur de la région de Casamance disait je le cite : "Il faut qu'au cours de cette deuxième journée d'études, ressortent beaucoup de vérités, cependant il faut que les contradictions s'affirment, pour faire triompher l'unité culturel".

Cette deuxième journée d'études, nos chers hommes de culture, comme vous l'avez vous-mêmes constaté n'a pas failli à cette attente.

Mais aussi qu'il nous soit permis au nom du BOREPAB et de tous les Baïnounck de formuler des prières en Baïnounck en ces termes comme on est en droit de l'attendre, à tous ceux qui ont voulu honorer de leur présence, ainsi qu'à ceux qui sont contraints par leurs préoccupations.

TRANSCRIPTION BAINOUNCK

Diine gaman bëkër bafér a nóx na ntuŋ ma njiir katino kabetëxëni na ntuŋ badëk a ceem.

Explication : (TRADUCTION FRANCAISE)

"Plaise à Dieu qu'un coq blanc vous précéde ;
Et que l'oiseau qui vous surveille ne dorme pas".

Famara Tombon DIANDY

RAPPORT DE LA COMMISSION N°3

REGARD SUR LE PASSE HISTORIQUE DE BIRKAMA ET DE MANSABOR OU GHANNA SIRA BANNA BIAYE DERNIER SOUVERAIN BAINOUNCK

---ooo---

DEUXIEME JOURNEE D'ETUDES AU CENTRE CULTUREL AFRICAIN DE ZIGUINCHOR SUR LE THEME :

(Réflexion sur l'Empire Baïnounck pour des recherches approfondies de son histoire et de sa civilisation

Dans le cadre de cette deuxième journée d'études, le BOREPAB a choisi de faire un petit résumé sur un fait saillant de l'histoire Baïnounck de Birkama sous le titre "Regard sur le passé historique de Birkama et le dernier souverain Baïnounck". Ce sous-thème a été traité avec modestie par la commission n° 3.

Ce résumé a été choisi pour trois raisons :

1°) Birkama était la capitale de l'Empire Baïnounck ;
2°) Ghanna Sira Banna BIAYE est le dernier souverain Baïnounck qui a été cruellement tué par son propre peuple. Avant de mourir, il maudit son peuple.
3°) C'est à partir de l'assassinat du souverain qu'il y eut éclatement du peuple Baïnounck.

Voilà pourquoi nous avons choisi de démarrer nos recherches sur l'histoire et la civilisation Baïnounck à partir de Birkama, pour ensuite plus tard, nous étendre ailleurs, partout où le Baïnounck a foulé le sol en vue d'apporter la lumière sur son passé.

Ainsi nous avons préconisé la visite et la matérialisation par les autorités administratives (service de protection des sites et monuments du ministère de la culture) de la tombe du dernier souverain Baïnounck d'une part et d'y effectuer un pélerinage de repentir par le T.P.C.S.B d'autre part.

Nous sommes conscients aujourd'hui de la malédiction du roi (dispersion des Baïnounck, perte d'identité culturelle, traite des noirs, colonisation). Nous pensons en plus que cette malédiction tire progressivement à sa fin ; quelques événements tels que le Festival

.../...

Mondial des Arts Nègres, les Carnavals de la ville de Ziguinchor etc... pourraient être cités comme faits révélateurs.

le Rapporteur

Bacary COLY

RAPPORT GENERAL DE LA DEUXIEME JOURNEE D'ETUDES ET DE RECHERCHE SUR LE PATRIMOINE BAINOUNCK

PREAMBULE :

Aujourd'hui plus que dans le passé, l'Afrique est considéré comme le contient de l'oralité. C'est pourquoi les traditions orales que nous pouvons recueillir contribueront efficacement à reconstituer l'histoire de l'Afrique authentique.

L'expression orale était, et reste encore l'outil privilégié qui a permis aux africains en général, aux Baïnounck en particulier d'accumuler le savoir et l'expérience sous des formes diverses. C'est pourquoi, il est urgent que nous mettions des efforts particuliers dans l'oeuvre de collecte, des contes, des légendes, récits historiques, objets et lieux traditionnels qui, au demeurant, doivent être systématiquement recueillis et codifiés.

Cette deuxième journée d'études et de recherches sur les traditions orales du Baïnounck, vient de prouver cette soif, cette détermination de sauvegarder les traditions.

RAPPORT DE SYNTHES DES COMMISSIONS :

Après l'ouverture officielle de la deuxième journée d'études par le représentant du Centre Culturel, Monsieur Lamine DIOUF, trois commissions ont été constituées à l'effet d'étudier les trois sous-thèmes retenus cette année.

- une commission consacrée à la création du Tout-Puissant Conseil des Sages Baïnounck.
- une deuxième commission chargée du Projet des Statuts du BOREPAB.
- Et enfin la troisième commission consacrée sur le passé historique de Birkama et de Mansabor ou Ghanna Sira Banna BIAYE dernier souverain Baïnounck.

PREMIER SOUS-THEME : Le Tout-Puissant Conseil des Sages Baïnounck

SIGNIFICATION :

Le Tout-Puissant Conseil des Sages Baïnounck, c'est l'ensemble des vieillards Baïnounck représentant les différents villages. Ces vieillards sont considérés comme des détenteurs des secrets traditionnels.

.../...

ROLES :

Le Tout-Puissant conseil des Sages Baïnounck aura deux rôles essentiels : le peuple Baïnounck comme tout peuple du monde, a des liens qui l'unissent à ses ancêtres.

Ainsi pour ce qui est de Birkama, le Tout-Puissant Conseil des Sages Baïnounck déterminera la tombe du souverain, choisira la date du pélerinage historique de repentir, décidé par les Baïnounck à ce lieu.

Il servira d'interprète entre nous et notre ancêtre le souverain Mansabor ou Ghanna Sira Ganna BIAYE.

Il servira de guide infaillible dans la forme et le contenu de cette cérémonie.

Toutes les délégations Baïnounck seront soumises à ses ordres et à ses directives à l'aller comme au retour par une discipline indispensable.

Dans le cadre des objectifs du BOREPAB, le Tout-Puissant Conseil des Sages est chargé au nom de sa sagesse, de ses puissances occultes et de ses priviléges dans la tradition de lever les tabouts pour nous ouvrir la porte du savoir de notre patrimoine historique et culturel.

Pour ce faire, la commission a ouvert une liste des vieillards désignés par village et par zone, leur identité, leurs coordonnées permettant de les contacter à domicile.

DEUXIEME SOUS THEME : Projet de statut du BOREPAB;

En vue de travailler dans la légalité et la légitimité conformément aux lois en vigueur, les membres du BOREPAB ont élaboré un projet de statut.

Ce statut comprendrait six titres explicités en vingt deux articles.

.../...

TITRE I -Dispositions générales : celles définissent le contexte social et juridique de la création du BOREPAB, ses activités et les conditions d'adhésion des membres.

TITRE II : Les différents structures du BOREPAB.
TITRE III - Les attributions et fonctions.
TITRE IV - Les ressources : leur provenance et leur utilisation
TITRE V : - Les conditions de modification du statut.
TITRE VI - Enfin, la procédure en cas de dissolution du BOREPAB.

TROISIEME SOUS-THEME :

Regard sur le passé historique de Birkama et de Mansabor ou Ghanna Sira Banna BIAYE dernier souverain Baïnounck.

Pour ce qui est du dernier souverain Baïnounck Mansabor ou Ghanna Sira Banna BIAYE et de Birkama sa capitale, lieu où il est mort et enterré.

L'idée de retenir Birkama comme lieu historique et la protection officielle de la tombe de Mansabor ou Ghanna Sira Banna BIAYE comme site historique pour la civilisation, fait l'unanimité de tous les Baïnounck.

le Rapporteur

Marcelin Sébastien MANGA

III./ C L O T U R E

-----ooo-----

Dimanche 2 Mai I982

Au Centre Culturel Africain de Ziguinchor, journée d'études de réflexion sur l'empire Baînounck pour des recherches approfondies de son histoire et de sa civilisation.



Flutistes Baînounck en action

INTERVENTION DE MONSIEUR HASSANE TOURE
DU C.A.R.A.S
LORS DE LA 2ème JOURNEE D'ETUDE SUR LE
MONDE BAINOUNCK

--oooo--

Encore une fois, je salue l'assemblée. Mmes et Mrs. Je ne saurais m'abstenir d'apporter davantage de lumière quant au pourquoi et revers de l'objectif des jeunes et vieux Baïnounck : en effet j'ai reçu d'un auditeur deux questions qui, loin d'être une attaque reste une réflexion, mieux un intéressant sujet à débattre.

Il me demande : comment expliquer la prise de conscience soudaine de la plupart des éthnies de rechercher leur passé ?

N'y aurait-elle pas de conséquences néfastes pour l'humanité c'est à dire des conflits éthniques comme jadis on en connaissait ?

J'affrime que nous tous africains, devons nous estimer heureux sur cette très belle initiative des Baïnounck. Nous n'avions cessé de scander ce manque de réorganisation, je dis bien, des africains. Comme j'aime à le répéter, il ne faut voir dans un homme comme dans un peuple que ses traits caractéristiques. Malheureusement l'on ne reconnait plus l'africain et pour cause ? Si la civilisation universelle comme le pense le poète SENGHOR devrait voir le jour ; quelle en serait sa constitution et quelle contribution y apporterions nous en tant qu'africain ayant perdu notre africanité. Le problème est assez complexe, triste de surcroît. Notre auditeur, il faut l'avouer, a soulevé un problème pas vile du tout, d'ailleurs je l'approfondirai en le traitant pourquoi pas avec le BOREPAB ou avec d'autres organismes ou institutions de Ziguinchor intéressés par le sujet. Croyez moi je suis disposé de le traiter lors des prochaines journées. Culturelles des Baïnounck et peut être dans un cadre plus élargi afin d'aborder le sujet dans son intégralité ou si vous préférez dans sa nudité pour ne rien omettre de son africanité. C'est important, d'autant que tous, nous prenons ce retour en soi et la reconstruction de notre "moi". Faudrait-il alors une démonstration pour dire que nous ne sommes plus nous-mêmes ? La raison est bien simple et connue de tous. Nous rejetons nos valeurs pour épouser celles d'autrui !

.../...

C'est bien beau d'être ouvert aux valeurs fécondes de l'extérieur mais, enracinement avant ouverture. Aussi, il nous faut lutter contre cette mégalomanie, disons encore une fois que cette jeunesse du BOREPAB y a pris bonne note en organisant ces journées pour ne pas revenir sur les autres activités de ces jeunes dont je salue la bravoure et le déterminisme d'oeuvrer pour la revalorisation du patrimoine Baïnounck. Aussi, je réitère mon appel, à vous, qui êtes le trait d'union entre nos ancêtres et nous jeunes qui n'avons que notre jeunesse symbole de notre hargne d'aller toujours de l'avant par la chaleur de notre sang mais nous sommes en Afrique où la sagesse prime. J'avoue que tous ceux qui avaient des craintes sur ce BOREPAB sont confiants quant à son avenir.

Nous devons Mesdames et Messieurs, multiplier ces rencontres pour mieux appréhender notre identité culturelle sans quoi nous restons des aliénés culturels. Je ne voudrais pas abuser de votre attention d'autant que ce n'était qu'une petite mise au point.

Pour terminer et avant notre prochain rendez-vous, je vous invite à réfléchir : sur qui de la mangue, du tronc ou des racines est le plus important chez le manguier.

Je vous remercie.

Assane TOURE

DISCOURS DU DIRECTEUR PAR INTERIM DU
CENTRE CULTUREL

---ooo---

Le Tout - Puissant Conseil des Sages Baïnounck,
Messieurs les Membres du BOREPAB,
Chers invités,
Mesdames, Messieurs,

Le Sénégal entier ne peut que se réjouir de l'initiative heureuse de l'organisation d'une telle journée d'études, qui est la deuxième tenue par le Bureau d'Organisation et de Recherches du patrimoine Baïnounck après celle du 14 décembre 1980.

Nous pouvons nous rassurer et être sûrs que vos journées d'études ouvriront d'autres horizons nouveaux à la recherche de l'histoire car nous savons que le peuple Baïnounck est l'un des plus vieux peuples du monde.

Il est particulièrement, connu pour sa science et sa technique, considérées comme très efficaces notamment, dans le domaine de la santé.

Bref, le peuple Baïnounck, venant d'Egypte pensons-nous, est reconnu comme un peuple à la fois pacifique et combattant selon les circonstances.

Au nom du Directeur du Centre Culturel à Ziguinchor, je souhaite que vos travaux débouchent sur des connaissances plus approfondies et permettent de dégager de nouvelles voies de recherche sur l'histoire.

Messieurs les Membres du BOREPAB, chers invités, Mesdames Messieurs, je serais votre fidèle porte-parole auprès des autorités administratives pour le compte-rendu des travaux de cette deuxième journée d'études sur le Patrimoine Baïnounck.

Mesdames, Messieurs,

Au nom du Ministre de la Culture, au nom du Gouverneur de la Région de Casamance, au nom du Directeur du Centre Culturel, Monsieur Aloïse Gorgui DIONE, je déclare close cette deuxième journée d'études sur le Patrimoine Baïnounck.

.../...

Vive le Tout-Puissant Ghanna Sira Banna BIAYE,
Vive le BOREPAB,
Vive la Communauté Baïnounck.

Lamine DIOUF

DEUXIEME JOURNEE D'ETUDE SUR LE THEME : REFLEXION SUR L'EMPIRE BAINOUNCK POUR DES RECHERCHES APPROFONDIES DE SON HISTOIRE ET DE SA CIVILISATION

M O T I O N

-;;;-

Le BOREPAB (Bureau d'Organisation de Recherches et d'Etudes du Patrimoine Baïnounck)

Remercie et félicite de leur disponibilité et de leur aide morale, intellectuelle et matérielle ménagée à sès activités par toutes ces personnes et services ci-dessous cités.

Mme Maïmouna	KANE	Ministre du Développement Social
Mr. Assane	SECK	Ministre d'Etat chargé de l'Equipement
Mr. Robert	SAGNA	Secrétaire d'Etat à la Pêche Maritime
Mr. Joseph	MATHIAM	Ministre de la Culture
Mr. Louis	CAPVALLO	Procureur de la République Président du Tribunal
Frère S.C Pierre	BOUTET	Directeur du Collège Sacré Coeur Dakar
Mr. Moussa	NDOYE	Gouverneur de la région de Casamance
Mr. Amadou	NDIAYE	Gouverneur adjoint administratif Zchor
Mr. Maximilieu	SAGNA	Directeur de Cabinet de la Pêche Maritime
Mr Frédéric	BADIANE	Directeur de la Formation Pratique à la Promotion humaine Dakar
Mr.Pape Massène	SENE	Directeur des Archives Culturelles du Sénégal Dakar
Mr. Lamine	SY	Directeur du patrimoine historique et ethnographique national Dakar
Mr. Aloïse Gorgui	DIONE	Directeur du Centre Régional Culturel africain de Ziguinchor

.../...

Mr. Laurent	COLY	à Tilène Kadior Ziguinchor
Mme COLY née Jeanne	DIEME	à Tilène Kadior Ziguinchor
Mr. Malamine	MANE	à Boucotte Sud Ziguinchor
Mme MANE née Awa	SANE	à Boucotte Sud Ziguinchor
Mme MANE née Kougny	DJIGHALY	à Boucotte Sud Ziguinchor
Mr. Lamine	BADJI	Chef de SAGE à la Pêche Maritime
Mr. Karamoko	CISSE	Chef de service de la protection des sites et monuments historiques - Dakar
Mr. Djime	CISSE	DFP/Chef D.E.M.P/P.H Dakar
Mme Ndella	SENE	DFP/Chef D.A/P.H - Dakar
Mr. Alioune	WATT	DFP/Chef DFPR/P.H - Dakar
Mr. Massamba	SALL	Chef du S.E.P.P/P.H - Dakar
Mr. Issa	TOURE	DFP/P.H Route de Ouakam - Dakar
Mr. Cheikh	GNING	DFP/EMP/P.H - Dakar
Mr Robert	BALOUCOUNE	Contrôleur à l'O.P.T - Dakar
Mr. François	DASYLVA	Ingénieur des Télécom. D.O.P.T - Dakar
Mr. Birahim	NDIAYE	Chef régional de la P.H/C.V - Dakar
Mme DRAME née Véronique	COLY	Secrétaire à la DFP/DFPR/P.H - Dakar
Mlle Eveline	DIEDHIOU	Secrétaire SRPH/CV - Dakar
Mlle Adèle-Louise	COLY	Sicap Baobab n° 687 - I - Dakar
Mr. Mamadou	SANE	Enquêteur aux archives culturelles du Sénégal - Dakar
Mr. Alioune-Badara	CISSOKO	Technicien Audio-visuel aux archives culturelles du Sénégal - Dakar
Mr. Assane	TOURE	Journaliste du C.A.R.A.S
Mr. Lamine	DIOUF	Animateur culturel au centre régional culturel de Ziguinchor
Mr. Henri	DIONE	I.E.P.R/DFP/PH Route de Ouakam - Dakar
Mr.Tidiane	FALL	Gestionnaire au C.T.F.P Route de Ouakam
Mr. Ameth	NDIAYE	DFP/P.H Route de Ouakam - Dakar
Mr. Samba Bocar	NIANG	DFP/P.H Route de Ouakam - Dakar

.../...

Mr. Ismaïla	NDIR	Audio-visuel S.E.P.P - Dakar
Mr. Alfred	DEBUC	DFP/DEMP/P.H - Dakar
Mr. Pape Saër	TALL	DFP/DEMP/P.H - Dakar
Mr. Pierre	SAMBOU	Buhan-Teisseir - Dakar
Mr. Basile	CARVALHO	Buhan-Teisseir - Dakar
Mr. Amadou Rassoul	WANE	service des bourses et oeuvres scolaires - Dakar
Mr. Mounirou	DIA	service des Bourses et oeuvres scolaires - Dakar
Mr. Malang	SOUANE	DFP/P.H - Dakar
Mr Kéba	TOUNKARA	DFP/P.H - Dakar
Mr. Al Hassane	TOURE	DFP/P.H - Dakar
Mr. Ibrahima	CISSE	Dessinateur DFP/P.H Route de Ouakam Dakar
Mr. Mignane	NDIAYE	Gestionnaire DFP/P.H - Dakar
Mr. Djibril	NGUIRANE	DFP/P.H - Dakar
Mr. Oumar Mbassou	NIANG	Dessinateur DFP/P.H Route de Ouakam - Dakar
Mr. Damien	DIOUF	DFP/DA/P.H - Dakar
Mr. Lamine	DIAGNE	DFP/P.H - Dakar
Mr. Moustapha	NDIAYE	DFP/P.H - Dakar
Mr. Ibrahima	SECK	Gestionnaire S.E.P.P/P.H - Dakar
Mr. Moustapha	KANE	S.E.P.P/P.H - Dakar
Mr. Ibrahima	FALL	S.E.P.P/P.H - Dakar

Ministère de la Culture

Secrétaire d'Etat à la Promotion humaine

Archives Culturelles du Sénégal

Direction de la Formation Pratique

Le collège Sacré - coeur Rue 10 x 12 - Dakar

Centre Régional Culturel de Ziguinchor.